

# Trauer gesang

Op. 116

Fassung des Erstdrucks

Felix Mendelssohn Bartholdy

1809–1847

Text: Friedrich Aulench

English version by Robert Scandrett

Andante

Soprano  
Sahst du ihn her-nie-der-schwe-ben in der Mor-gen-rö-te Licht-ge-wand? Pal-men  
Have you seen him hov-'ring near, clothed in the rud-dy glow of morn-ing light? Rays shine

Alto  
Sahst du ihn her-nie-der-schwe-ben in der Mor-gen-rö-te Licht-ge-wand? Pal-men  
Have you seen him hov-'ring near, clothed in the rud-dy glow of morn-ing light? Rays shine

Tenore  
Sahst du ihn her-nie-der-schwe-ben in der Mor-gen-rö-te Licht-ge-wand? Pal-men  
Have you seen him hov-'ring near, clothed in the rud-dy glow of morn-ing light? Rays shine

Basso  
Sahst du ihn her-nie-der-schwe-ben in der Mor-gen-rö-te Licht-ge-wand? Pal-men  
Have you seen him hov-'ring near, clothed in the rud-dy glow of morn-ing light? Rays shine

6  
strahl-ten in des En-gels Hand; sein Be-rüh-ren trennt d' von der  
bright-ly from the an-gel's hand, free-ing with his touch from the

strahl-ten in des En-gels Hand; sein Be-rüh-ren trennt d' von der Er-  
bright-ly from the an-gel's hand, free-ing with his touch from the heav-

strahl-ten in des En-gels Hand; sein Be-rüh-ren trennt d' von der  
bright-ly from the an-gel's hand, free-ing with his touch from the

Jei-stes Le-ben von der  
the mor-tal spir-it from the

ren trennt des Gei-stes Le-ben von der  
his touch the mor-tal spir-it from the

11  
Er heav-rem Band, von der Er-den-  
heav-y veil of earth-ly bonds, from the heav-y veil of

den-hül-le schwe-rem Band, von der Er-den-hül-le  
heav-y veil of earth-ly bonds, from the heav-y veil of

den-hül-le schwe-rem Band, von der Er-den-hül-le  
heav-y veil of earth-ly bonds, from the heav-y veil of

16

hül - le - schwe - rem Band, der Er - den - hül - le schwe - rem, schwe - - rem Band. Wem, o  
 veil - of - earth - ly bonds, the heav - y - veil of earth - ly - earth - - ly bonds. Who, o

schwe - rem, schwe - rem Band, von der Er - den - hül - le schwe - rem Band. Wem, o  
 earth - ly, earth - ly bonds, from the heav - y veil of earth - ly bonds. Who, o

schwe - rem, schwe - rem Band, von der Er - den - hül - le schwe - rem Band. Wem, o  
 earth - ly, earth - ly bonds, from the heav - y veil of earth - ly bonds. Who, o

schwe - rem Band, schwe - rem Band. Wem, o  
 earth - ly bonds, earth - ly bonds. Who, o

21

En - gel, ru - fet dein Er - schei - nen?  
 an - gel, sum - moned your ap - pear - ance?

En - gel, ru - fet dein Er - schei - nen? Sag, wem gilt dein Flug so ern  
 an - gel, sum - moned your ap - pear - ance? Say, for whom this flight sub - l

En - gel, ru - fet dein Er - schei - nen? Sag, wem gilt dein - lin, hehr? Sag, wem  
 an - gel, sum - moned your ap - pear - ance? Say, for whom this - lin, hehr? Say, for

En - gel, ru - fet dein Er - schei - nen? Sag, wem gil s hehr?  
 an - gel, sum - moned your ap - pear - ance? Say, for w s sub. grave?

26

gilt dein Flug so ernst und hehr? Was er - blick ich! Al - ler Au - gen  
 whom this flight sub - lime and grave? What I see, what be - hold - ing! Ev - 'ry eye - now

gilt dein Flug so ernst und hehr? Was er - blick ich! Al - ler Au - gen  
 whom this flight sub - lime and grave? What I see, what be - hold - ing! Ev - 'ry eye - now

gilt dein Flug so ernst und hehr? Was er - blick ich! Al - ler Au - gen  
 whom this flight sub - lime and grave? What I see, what be - hold - ing! Ev - 'ry eye - now

er - blick ich! Was er - blick ich! Al - ler Au - gen  
 at is this I see, what be - hold - ing! Ev - 'ry eye - now

31

wei - ih. er ist nicht mehr! Ach, ihr Lieb - ling ist nicht mehr!  
 weep - ing, for their loved one is no more, for their loved one is no more!

er ist nicht mehr! Er ist nicht mehr!  
 he is no more! He is no more!

er ist nicht mehr! Er ist nicht mehr!  
 he is no more! He is no more!

er ist nicht mehr! Er ist nicht mehr!  
 he is no more! He is no more!

wei - nen, ach, ihr Lieb - ling ist nicht mehr! Ach, ihr Lieb - ling, er ist nicht mehr, er ist nicht mehr!  
 weep - ing, for their loved one is no more, for their loved one, he is no more, he is no more!

37 **Andante con moto**

*dolce*

Lä - chelnd schlief er ein, des Him - mels Frie - den strahlt vom viel - ge - lieb - ten An - ge - sicht,  
 Smil - ing did he go, the peace of heav - en round his well - be - lov - ed coun - te - nance,

*dolce*

Lä - chelnd schlief er ein, des Him - mels Frie - den strahlt vom viel - ge - lieb - ten An - ge - sicht,  
 Smil - ing did he go, the peace of heav - en round his well - be - lov - ed coun - te - nance,

*dolce*

Lä - chelnd schlief er ein, des Him - mels Frie - den strahlt vom viel - ge - lieb - ten An - ge - sicht,  
 Smil - ing did he go, the peace of heav - en round his well - be - lov - ed coun - te - nance,

*dolce*

Lä - chelnd schlief er ein, des Him - mels Frie - den strahlt vom viel - ge - lieb - ten An - ge - sicht,  
 Smil - ing did he go, the peace of heav - en round his well - be - lov - ed coun - te - nance,

44 *cresc.*

und die Mien', in der sein Geist hie - nie - den sich ver - klärt, ver - ließ ihn ster - bend,  
 and the way in which his soul on earth is trans - formed, that spir - it does not,

*cresc.*

und die Mien', in der sein Geist hie - nie - den sich ver - klärt, ver - ließ ihn ster - bend,  
 and the way in which his soul on earth is trans - formed, that spir - it does not,

*cresc.*

und die Mien', in der sein Geist hie - nie - den sich ver - klärt, ver - ließ ihn ster - bend,  
 and the way in which his soul on earth is trans - formed, that spir - it does not,

*cresc.*

und die Mien', in der sein Geist hie - nie - den sich ver - klärt, ver - ließ ihn ster - bend,  
 and the way in which his soul on earth is trans - formed, that spir - it does not,

50 *f* *dim.*

ster - bend nicht, sie ver -  
 does not die, it ver -

*dim.*

ster - bend nicht, sie ver -  
 does not die, it ver -

*dim.*

ster - bend nicht, sie ver -  
 does not die, it ver -

*f* *p*

Lä - chelnd schlief er ein,  
 Smil - ing did he go,

*f* *p*

Lä - chelnd, lä - chelnd schlief er ein,  
 die. Smil - ing, smil - ing did he go,

*f* *p*

Lä - chelnd schlief er ein,  
 Smil - ing did he go,

56 *cresc.*

Lä - chelnd schlief er ein, des Him - mels Frie - den strahlt vom viel - ge - lieb - ten  
 Smil - ing did he go, the peace of heav - en round his well - be - lov - ed

*cresc.*

ein, des Him - mels Frie - den strahlt vom viel - ge - lieb - ten  
 did he go, the peace of heav - en round his well - be - lov - ed

*cresc.*

schlief er ein, des Him - mels Frie - den strahlt vom viel - ge - lieb - ten  
 did he go, the peace of heav - en round his well - be - lov - ed

*cresc.*

lä - chelnd schlief er ein, des Him - mels Frie - den strahlt vom viel - ge - lieb - ten  
 smil - ing did he go, the peace of heav - en round his well - be - lov - ed

62

An - ge-sicht, und die Mien', in der sein Geist hie - nie - den sich ver - klärt, ver-ließ ihn  
 coun - te-nance, and the way in which his soul on earth is trans-formed, that spir-it

An - ge-sicht, und die Mien', in der sein Geist hie - nie - den sich ver - klärt, ver -  
 coun - te-nance, and the way in which his soul on earth is trans-formed, that

An - ge-sicht, und die Mien', in der sein Geist hie - nie - den sich ver - klärt, ver -  
 coun - te-nance, and the way in which his soul on earth is trans-formed, that

An - ge-sicht, und die Mien', in der sein Geist hie - nie - den sich ver - klärt, ver -  
 coun - te-nance, and the way in which his soul on earth is trans-formed, that

68

ster - bend, ster - bend nicht, ja, die Mien', in der sein Geist hie -  
 does not, does not die. Yea, the way in which his soul on

ließ ihn ster - bend nicht, ja, die Mien', in  
 spir - it does not die. Yea, the way in

ließ ihn ster - bend nicht, ja, die M' sein hie -  
 spir - it does not die. Yea, the way in his soul on

ließ ihn ster - bend nicht, ja, die Mien', in der sein Geist hie -  
 spir - it does not die. Yea, the way in which his soul on

74

sich ver - klärt, ver-ließ ihn ster -  
 is trans-formed, that spir-it does

nie - den sich ver - klärt, sie ver - ließ ihn  
 earth is trans-formed, it does not

nie - den sich ver - klärt, sie ver - ließ ihn  
 earth is trans-formed, it does not

nie - den sich ver - klärt, sie ver - ließ ihn  
 earth is trans-formed, it does not

nie - den sich ver - klärt, sie ver - ließ ihn  
 earth is trans-formed, it does not

80

nicht. Lä - chelnd schlief er ein, lä - chelnd schlief er ein.  
 Smil - ing did he go, smil - ing did he go.

Lä - chelnd schlief er ein, lä - chelnd schlief er ein, lä - chelnd schlief er ein.  
 Smil - ing did he go, smil - ing did he go, smil - ing did he go.

Lä - chelnd schlief er ein, lä - chelnd schlief er ein, lä - chelnd schlief er ein.  
 Smil - ing did he go, smil - ing did he go, smil - ing did he go.

Lä - chelnd schlief er ein, lä - chelnd schlief er ein, schlief er ein.  
 Smil - ing did he go, smil - ing did he go, did he go.